

ROYAUME DE BELGIQUE



KONINKRIJK BELGIË

63584 / 4 J

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT A
L'ACCORD ENTRE LES GOUVERNEMENTS
DES ETATS DU BENELUX ET LE
GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE
D'AZERBAÏDJAN RELATIF A L'EXEMPTION
DE L'OBLIGATION DE VISA POUR LES
TITULAIRES DE PASSEPORTS DE SERVICE,
FAIT A BRUXELLES LE 23 NOVEMBRE 2017.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE
INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-
STATEN EN DE REGERING VAN DE
REPUBLIEK AZERBEIDZJAN INZAKE DE
AFSCHAFFING VAN DE VISUMPLICHT VOOR
HOUDERS VAN DIENSTPASPOORTEN,
GEDAAN TE BRUSSEL OP 23 NOVEMBER 2017.

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Sur la proposition du Ministre des Affaires
étrangères, du Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,
du Ministre de la Justice et du Secrétaire d'Etat à
l'Asile et la Migration,

Op de voordracht van de Minister van
Buitenlandse Zaken, van de Minister van Veiligheid
en Binnenlandse Zaken, van de Minister van Justitie
en van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Le Ministre des Affaires étrangères, le
Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, le Ministre de
la Justice et le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la
Migration sont chargés de présenter, en Notre nom, à
la Chambre des Représentants le projet de loi dont la
teneur suit :

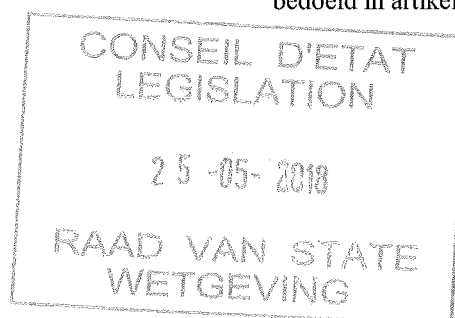
De Minister van Buitenlandse Zaken, de
Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, de
Minister van Justitie en de Staatssecretaris voor Asiel
en Migratie zijn ermee belast het ontwerp van wet,
waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de
Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à
l'article 74 de la Constitution.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als
bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.



ART. 2

L'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports de service, fait à Bruxelles le 23 novembre 2017, sortira son plein et entier effet.

Donné à

ART. 2

De Overeenkomst tussen de Regeringen van de Benelux-Staten en de Regering van de Republiek Azerbeïdzjan inzake de afschaffing van de visumplicht voor houders van dienstpaspporten, gedaan te Brussel op 23 november 2017, zal volkomen gevolg hebben.

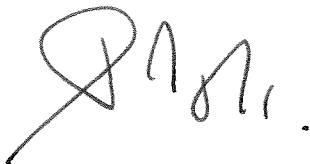
Gegeven te

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Didier REYNDERS

Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Koen GEENS

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Theo FRANCKEN

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT A L'ACCORD ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES ETATS DU BENELUX ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE D'AZERBAIDJAN RELATIF A L'EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA POUR LES TITULAIRES DE PASSEPORTS DE SERVICE, FAIT A BRUXELLES LE 23 NOVEMBRE 2017.

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-STATEN EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK AZERBEIDZJAN INZAKE DE AFSCHAFFING VAN DE VISUMPLICHT VOOR HOUDERS VAN DIENSTPASPOORTEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 23 NOVEMBER 2017.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

Mesdames, Messieurs,

Dames, Heren,

Le projet de loi qui vous est soumis pour assentiment se rapporte à l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan signé à Bruxelles le 23 novembre 2017.

Het wetsontwerp dat u ter goedkeuring wordt voorgelegd heeft betrekking op de overeenkomst die op 23 november 2017 in Brussel werd ondertekend tussen de Regeringen van de Benelux-Statens en de Regering van de Republiek Azerbeidzjan.

Cet accord requiert uniquement l'assentiment du Parlement Fédéral.

Deze overeenkomst behoeft alleen de goedkeuring van het Federale Parlement.

Cet accord vise l'assouplissement réciproque entre les parties concernées de la réglementation en matière de visa au bénéfice de certaines catégories de ressortissants des parties respectives. La libre circulation des titulaires de passeports de service est recherchée. Ces personnes peuvent entrer sur le territoire des parties concernées pour une période n'excédant pas nonante jours par période de cent quatre-vingt jours sur simple présentation de leur passeport valable.

Deze overeenkomst heeft als doel de visumregeling tussen de betrokken partijen te versoepelen ten behoeve van bepaalde categorieën onderdanen van de respectieve partijen. Het vrij verkeer van houders van dienstpaspoorten wordt beoogd. Voor een verblijf van ten hoogste negentig dagen binnen een periode van honderdtachtig dagen kunnen deze personen het grondgebied van de betrokken partijen zonder visum binnenkomen op louter vertoon van hun geldig paspoort.

Cet accord a été conclu dans un cadre Benelux et s'inscrit dans l'Accord Benelux du 11.04.1960 dans lequel il est précisé que la politique en matière de visa des Etats Benelux doit être coordonnée.

Deze overeenkomst werd in een Beneluxkader gesloten en past in het Beneluxakkoord van 11.04.1960 waarin bepaald werd dat de visumpolitiek van de Benelux-Statens moet gecoördineerd worden.

Ce sont les Autorités azéries qui, par l'entremise de leur Ambassade à Bruxelles, ont pris l'initiative de proposer, en avril 2016, l'ouverture de négociations visant la levée de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports de service. Au sein du Benelux, il fut décidé d'y réserver une suite positive.

Het zijn de Azerbeidzjaanse autoriteiten die in april 2016, door tussenkomst van hun Ambassade in Brussel, hebben voorgesteld om onderhandelingen te openen, met de bedoeling de visumverplichting op te heffen voor houders van dienstpaspoorten. In de schoot van de Benelux werd beslist hier een positief gevolg aan te geven.

Cet accord vise uniquement les passeports de service du fait que les passeports diplomatiques sont déjà dispensés de l'obligation du visa en vertu de l'accord entre l'Union européenne et la

Deze overeenkomst betreft alleen de dienstpaspoorten daar de diplomatieke paspoorten al vrijgesteld zijn van de visumplicht krachtens de overeenkomst tussen de Europese

EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL D'ETAT / EXEMPLAAR VOOR DE RAAD VAN STATE

République d'Azerbaïdjan visant à faciliter la délivrance de visas qui est entré en vigueur le 1^{er} septembre 2014.

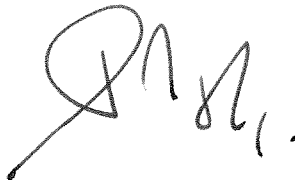
Unie en de Republiek Azerbeïdzjan inzake de versoepeling van de afgifte van visa die in werking getreden is op 1 september 2014.

Tels sont, Mesdames, Messieurs, les commentaires qu'appelle l'Accord qui est présentement soumis à vos délibérations.

Tot zover, Dames, Heren, de toelichting bij de Overeenkomst die u ter bespreking wordt voorgelegd.

Le Ministre des Affaires étrangères,

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Didier REYNDERS

Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Jan JAMBON

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

Koen GEENS

EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL D'ETAT / EXEMPLAAR VOOR DE RAAD VAN STATE

Le Secrétaire d'Etat à l'Asile et la Migration,

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

Theo FRANCKEN

[illegible]

Le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan ainsi que les Gouvernements des Etats du Benelux (ci-après dénommés conjointement les « Parties » et séparément une « Partie ») ;

RECONNAISSANT que les Gouvernements des Etats du Benelux agissent conjointement en vertu de la Convention entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, signée à Bruxelles, le 11 avril 1960 ;

CONSIDÉRANT l'Accord entre la République d'Azerbaïdjan et l'Union européenne visant à faciliter la délivrance de visas et sa Déclaration conjointe relative aux passeports de service signée à Vilnius le 29 novembre 2013 ;

SOUHAITANT faciliter l'entrée des citoyens de la République d'Azerbaïdjan et des citoyens des Etats Benelux titulaires d'un passeport de service valide dans leurs pays respectifs ;

SONT CONVENUS de ce qui suit :

ARTICLE 1 DÉFINITIONS

Aux termes du présent Accord, à moins que le contexte ne requière une autre interprétation, il faut entendre :

- Par « Territoire de la République d'Azerbaïdjan » : le territoire de la République d'Azerbaïdjan ;
- par « les Etats du Benelux » : le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas ;
- par le « territoire du Benelux » : l'ensemble des territoires, en Europe, du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas.

ARTICLE 2 AUTORITÉS COMPÉTENTES

Les autorités compétentes responsables de la mise en œuvre du présent Accord seront :

- (a) pour le gouvernement de la République d'Azerbaïdjan : le Service d'Etat des frontières, le Ministère des Affaires étrangères et les autres organes d'Etat respectifs ; et
- (b) pour les Gouvernements des Etats du Benelux : pour le Royaume de Belgique, le Service Public Fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement ; pour le Grand-Duché de Luxembourg, le Ministère des Affaires Etrangères et Européennes et pour le Royaume des Pays-Bas, le Ministère des Affaires étrangères.

ARTICLE 3
EXEMPTION DE L'OBLIGATION DE VISA

- (1) Les ressortissants de la République d'Azerbaïdjan qui sont titulaires d'un passeport de service valable peuvent entrer sur le territoire des Etats du Benelux, le quitter ou y transiter sans visa, pour autant que ce soit conforme à la législation européenne, en vue d'un séjour pour une durée maximale de nonante (90) jours par période de cent quatre-vingt (180) jours.
- (2) Les ressortissants des Etats Benelux qui sont titulaires d'un passeport de service valable peuvent entrer sur le territoire de la République d'Azerbaïdjan, le quitter ou y transiter sans visa, pour autant que ce soit conforme à la législation azérie, en vue d'un séjour pour une durée maximale de nonante (90) jours par période de cent quatre-vingt (180) jours.

ARTICLE 4
REPRÉSENTANTS ACCRÉDITÉS

- (1) Les ressortissants de l'Etat de l'une des Parties affectés à des missions diplomatiques ou consulaires ou des missions auprès d'organisations internationales situées sur le territoire de l'Etat de l'autre Partie, et porteurs d'un passeport de service valable peuvent entrer sur le territoire de la Partie d'accueil, le quitter ou y séjourner sans visa pour la durée de leur accréditation.
- (2) Les Parties se communiquent mutuellement par écrit l'arrivée des fonctionnaires mentionnés au paragraphe 1^{er} du présent article et ces fonctionnaires respectent les réglementations en matière d'accréditation de l'autre Partie.

ARTICLE 5
REFUS D'ADMISSION

Nonobstant les articles 3 et 4 du présent Accord, chaque gouvernement se réserve le droit de refuser l'accès de son territoire aux personnes considérées comme indésirables ou comme pouvant compromettre, par leur présence, l'ordre public ou la sécurité nationale.

ARTICLE 6
APPLICATION DES LOIS

Sauf dispositions contraires dans le présent Accord, celui-ci ne porte pas atteinte aux lois et règlements en vigueur dans les Etats des Parties concernant l'accès au territoire, la durée du séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, ainsi que toute forme d'activité professionnelle de leur part.

ARTICLE 7 DOCUMENTATION

Les Parties échangeront par la voie diplomatique des spécimens de leurs passeports de service valides dans un délai de trente (30) jours avant l'entrée en vigueur du présent Accord au plus tard.

Les Parties se transmettent par la voie diplomatique les spécimens de leurs passeports de service, nouveaux ou modifiés, ainsi que les données concernant l'emploi de ces passeports et ce, dans la mesure du possible, trente (30) jours avant leur mise en circulation.

La période de validité des passeports de service dépassera de nonante (90) jours au moins la date de départ prévue du territoire de l'Etat de l'autre Partie.

ARTICLE 8 RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Tout différend entre les Parties né de l'application ou de l'interprétation du présent Accord sera réglé à l'amiable par voie de consultations ou de négociations entre les Parties.

ARTICLE 9 AMENDEMENTS

Le présent Accord peut faire l'objet d'amendements par consentement mutuel des Parties. Ces amendements seront établis sous la forme de Protocoles distincts faisant partie intégrante du présent Accord et entreront en vigueur conformément aux dispositions de l'article 11, paragraphes 1 et 4, du présent Accord.

ARTICLE 10 DÉPOSITAIRE

Le Secrétariat général de l'Union Benelux (dénommé « le Dépositaire ») agira en qualité de Dépositaire du présent Accord. Le Dépositaire délivrera à chaque Partie une copie conforme de l'original du présent Accord.

ARTICLE 11
ENTRÉE EN VIGUEUR ET DÉNONCIATION

- (1) Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée et entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de la réception par le Dépositaire de la dernière notification attestant de l'accomplissement des procédures internes respectives pour l'entrée en vigueur du présent Accord.
- (2) Après l'entrée en vigueur, chacune des Parties pourra dénoncer le présent Accord moyennant notification écrite au Dépositaire, par la voie diplomatique, de son intention de le dénoncer au plus tard trente (30) jours avant la date à laquelle la dénonciation doit prendre effet.
- (3) La dénonciation par une des Parties entraînera la fin du présent Accord pour toutes les Parties.
- (4) Le Dépositaire informera les autres Parties de la réception de toute notification visée dans le présent article.

ARTICLE 12
SUSPENSION

L'application du présent Accord peut être suspendue par chacune des Parties. Ladite Partie notifiera immédiatement au Dépositaire par la voie diplomatique sa décision de suspendre le présent Accord. Le Dépositaire informera les autres Parties de la réception de cette notification. La même procédure sera utilisée pour la levée de la suspension.

ARTICLE 13
APPLICATION AU ROYAUME DES PAYS-BAS

- (1) En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'application du présent Accord peut être étendue à Aruba, Curaçao, Sint Maarten et à la partie caraïbe des Pays-Bas (les îles de Bonaire, Sint Eustatius et Saba) en notifiant le Dépositaire à cet effet.
- (2) Le Dépositaire informera les Parties de cette extension.

OVEREENKOMST

TUSSEN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK AZERBEIDZJAN

EN

DE REGERINGEN VAN DE BENELUX-STATEN

INZAKE DE AFSCHAFFING VAN DE VISUMPLICHT

VOOR HOUDERS VAN DIENSTPASPOORTEN

De Regering van de Republiek Azerbeidzjan en de Regeringen van de Benelux-Staten (die hierna gezamenlijk worden aangeduid als de "Partijen" en afzonderlijk als een "Partij");

IN HET BESEF dat de Regeringen van de Benelux-Staten gezamenlijk optreden op basis van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Benelux-gebied, die op 11 april 1960 in Brussel werd ondertekend;

GEZIEN de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Republiek Azerbeidzjan inzake de versoepeling van de afgifte van visa met bijbehorende Gemeenschappelijke Verklaring over dienstpaspoorten, die op 29 november 2013 in Vilnius werd ondertekend;

VERLANGENDE de onderdanen van de Republiek Azerbeidzjan en de onderdanen van de Benelux-Staten die houder zijn van een geldig dienstpaspoort makkelijker toegang te geven tot hun onderscheiden landen;

KOMEN HIERBIJ het volgende OVEREEN:

ARTIKEL 1 BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN

Tenzij uit de context anders blijkt, wordt in deze Overeenkomst verstaan onder:

- "Grondgebied van de Republiek Azerbeidzjan": het grondgebied van de Republiek Azerbeidzjan;
- "Benelux-Staten": het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden;
- "Benelux-gebied": het gezamenlijke grondgebied in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden.

ARTIKEL 2 BEVOEGDE AUTORITEITEN

De bevoegde autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van deze Overeenkomst zijn:

- (a) voor de Regering van de Republiek Azerbeidzjan: de Nationale Grensdienst, het Ministerie van Buitenlandse Zaken en andere onderscheiden staatsorganen; en
- (b) voor de Regeringen van de Benelux-Staten: voor het Koninkrijk België: de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, voor het Groothertogdom Luxemburg: het Ministerie van Buitenlandse en Europese Zaken en voor het Koninkrijk der Nederlanden: het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

ARTIKEL 3

AFSCHAFFING VAN DE VISUMPLICHT

- (1) Onderdanen van de Republiek Azerbeidzjan die houder zijn van een geldig dienstpaspoort kunnen, voor zover dit in overeenstemming is met de wetgeving van de Europese Unie, het Benelux-gebied zonder visum binnenkomen of verlaten dan wel door dit gebied reizen, en er ten hoogste negentig (90) dagen binnen een periode van honderdtachtig (180) dagen verblijven.
- (2) Onderdanen van de Benelux-Staten die houder zijn van een geldig dienstpaspoort kunnen, voor zover dit in overeenstemming is met de wetgeving van de Republiek Azerbeidzjan, het grondgebied van de Republiek Azerbeidzjan zonder visum binnenkomen of verlaten dan wel door dit grondgebied reizen, en er ten hoogste negentig (90) dagen binnen een periode van honderdtachtig (180) dagen verblijven.

ARTIKEL 4

GEACCREDITEERDE VERTEGENWOORDIGERS

- (1) Onderdanen van de Staat van de ene Partij die zijn aangesteld bij diplomatieke of consulaire vertegenwoordigingen of bij vertegenwoordigingen bij internationale organisaties die gelegen zijn in de Staat van de andere Partij en die houder zijn van een geldig dienstpaspoort, kunnen het grondgebied van de ontvangende Partij zonder visum binnenkomen, verlaten en er verblijven zolang de accreditatie loopt.
- (2) De Partijen stellen elkaar schriftelijk in kennis van de aankomst van de in lid 1 van dit artikel vermelde ambtenaren en de ambtenaren nemen de accreditatieregeling van de andere Partij in acht.

ARTIKEL 5

WEIGERING VAN TOEGANG

Onverminderd de artikelen 3 en 4 van deze Overeenkomst, behoudt elke Regering zich het recht voor de toegang tot haar grondgebied te weigeren aan personen die als ongewenst worden beschouwd of wier aanwezigheid in het land wordt beschouwd als een gevaar voor de openbare orde of voor de nationale veiligheid.

ARTIKEL 6

TOEPASSING VAN DE WETTEN

Tenzij hierin anders is voorzien, doet deze Overeenkomst geen afbreuk aan de wetten en voorschriften die in de Staten van de Partijen van toepassing zijn op de toegang tot het grondgebied, de duur van het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, alsmede op het verrichten van enigerlei arbeid door vreemdelingen.

ARTIKEL 7 DOCUMENTATIE

De Partijen wisselen uiterlijk dertig (30) dagen vóór de inwerkingtreding van deze Overeenkomst langs diplomatieke weg de specimens van hun geldige dienstpaspporten uit.

De Partijen doen elkaar langs diplomatieke weg de specimens van hun nieuwe of gewijzigde dienstpaspporten toekomen, alsmede de gegevens betreffende het gebruik van deze paspporten, zulks voor zover mogelijk dertig (30) dagen vóór deze in omloop worden gebracht.

De geldigheidstermijn van dienstpaspporten wordt voor ten minste negentig (90) dagen na de voorgenomen datum van vertrek uit het grondgebied van de Staat van de andere Partij verlengd.

ARTIKEL 8 GESCHILLENREGELING

Geschillen tussen de Partijen inzake de toepassing of uitlegging van deze Overeenkomst worden in der minne geregeld via overleg of onderhandelingen tussen de Partijen.

ARTIKEL 9 WIJZIGINGEN

Deze Overeenkomst kan in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen worden gewijzigd. Deze wijzigingen worden doorgevoerd in de vorm van afzonderlijke Protocollen die integrerend deel uitmaken van deze Overeenkomst en worden van kracht overeenkomstig het bepaalde in artikel 11, leden 1 en 4, van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 10 DEPOSITARIS

Het Secretariaat-generaal van de Benelux Unie (waarnaar wordt verwezen als de "Depositaris") treedt op als depositaris van deze Overeenkomst. De Depositaris doet elke Partij een gewaarmerkt afschrift van het origineel van deze Overeenkomst toekomen.

ARTIKEL 11
INWERKINGTREDING EN BEËINDIGING

- (1) Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten en treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van ontvangst door de Depositaris van de laatste kennisgeving waaruit blijkt dat de voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst vereiste interne procedures door de Partijen zijn voltooid.
- (2) Na de inwerkingtreding kan elke Partij deze Overeenkomst opzeggen door schriftelijk en langs diplomatieke weg uiterlijk dertig (30) dagen vóór de dag waarop de opzegging van kracht wordt daarvan kennis te geven aan de Depositaris.
- (3) De opzegging van deze Overeenkomst door één van de Partijen heeft de beëindiging ervan voor alle Partijen tot gevolg.
- (4) De Depositaris stelt de andere Partijen in kennis van de ontvangst van een in dit artikel bedoelde kennisgeving.

ARTIKEL 12
OPSCHORTING

Deze Overeenkomst kan door elke Partij worden opgeschort. Deze Partij dient onmiddellijk langs diplomatieke weg de Depositaris in kennis te stellen van haar besluit om deze Overeenkomst op te schorten. De Depositaris zal de overige Partijen van de ontvangst van deze kennisgeving op de hoogte stellen. Dezelfde procedure geldt voor het ongedaan maken van de opschorting.

ARTIKEL 13
TOEPASSING OP HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

- (1) Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan de toepassing van deze Overeenkomst worden uitgebreid tot Aruba, Curaçao, Sint Maarten en tot het Caribische deel van Nederland (Bonaire, Sint Eustatius en Saba) mits notificatie hiervan aan de Depositaris.
- (2) De Depositaris zal de Partijen in kennis stellen van deze uitbreiding.

BUNUN TƏSDİQİ OLARAQ, öz Hökumətləri tərəfindən müvafiq qaydada səlahiyyətləndirilmiş aşağıda imza edənler bu Sazişi imzaladılar.

Brüssel şəhərində, 2017-ci il "23" noyabr tarixində, bir əsl nüsxədə, Azərbaycan, fransız, holland və ingilis dillərində imzalanmışdır, hər bir dildə olan mətnlər bərabər autentikdir. Təfsirdə fikir ayrılığı yarandıqda ingilis dilindəki mətnə üstünlük verilir.

EN FOI DE QUOI les signataires, dûment mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles le 23 novembre 2017 en un original, en langues azérie, française, néerlandaise et anglaise, le texte dans chaque langue faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

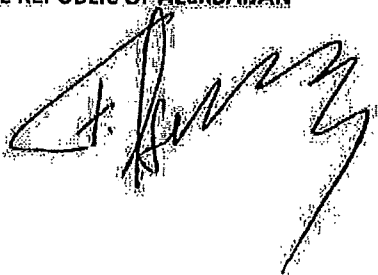
TEN BLIJKE WAARVAN, de ondergetekenden, die daartoe naar behoren zijn gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 23 november 2017 in één oorspronkelijk exemplaar in de Azerbeidzjaanse, de Franse, de Nederlandse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Engelse tekst doorslaggevend.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, having been duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Brussels on 23 November 2017 in one original, in the Azerbaijani, French, Dutch and English languages, the text in each of the languages being equally authentic. In case of divergence in the interpretation the English text shall prevail.

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
HÖKUMƏTİ ADINDAN
POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE D'AZERBAÏDJAN
VOOR DE REGERING VAN
DE REPUBLIEK AZERBEIDZJAN
FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN



BENİLÜKS DÖVLƏTLƏRİ
HÖKUMƏTLƏRİ ADINDAN
POUR LES GOUVERNEMENTS
DES ETATS DU BENELUX
VOOR DE REGERINGEN VAN
DE BENELUX-STATEN
FOR THE GOVERNMENTS OF
THE BENELUX STATES

BELGIKA KRALLIGI
HÖKUMƏTİ ADINDAN
POUR LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME DE BELGIQUE
VOOR DE REGERING VAN
HET KONINKRIJK BELGIË
FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF BELGIUM



LÜKSEMBURQ BÖYÜK HERSOQLUĞU
HÖKUMƏTİ ADINDAN
POUR LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
VOOR DE REGERING VAN
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
FOR THE GOVERNMENT OF
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG



NİDERLAND KRALLIGI
HÖKUMƏTİ ADINDAN
POUR LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME DES PAYS-BAS
VOOR DE REGERING VAN
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS

